

## Pistes pour l'enseignement

Suggestions pédagogiques et fiches pratiques pour

# Une journée avec Ato

(Burkina Faso)

**Documentaire** de Simplicite Hanou Herman

13 minutes, dès 10 ans

**Thèmes :** vie quotidienne, école, formation professionnelle, droits de l'enfant

**Niveau :** cycle 2



**Production :** ARTE | Les films du tambour de soie | Ardèche images | Pilumpiku Production,  
France | Burkina Faso 2011

**Caméra :** Sibiri Sayouba Sawadogo

**Son :** Bertrand Ilboudo

**Montage :** Emma Augier

**Langues :** français, allemand, italien (part. sous-titré)

## Contenu

Ato, 10 ans, vit avec ses trois frères et sœurs chez son oncle et sa tante à Ouagadougou (abrégé en Ouaga), la capitale du Burkina Faso, un pays d'Afrique de l'Ouest. Comme les parents ne pouvaient pas assurer l'entretien de leurs enfants dans leur village, ils les ont confiés à des proches. Ato n'aime pas aller à l'école, arrive souvent en retard et trouve les leçons ennuyeuses. Son enseignante se donne un mal fou pour lui apprendre à lire, à calculer et à écrire mais Ato n'a en tête que le football avec ses copains et, surtout, son activité dans un garage. Son chef lui apprend tout avec une patience infinie pour qu'il puisse un jour réaliser son rêve : être à la tête de son propre garage et former des apprentis.

## A propos de ce film

« Ato » fait partie d'une série de dix documentaires produits par Arte dans lesquels des enfants du Sénégal, du Mali, du Burkina Faso et du Niger parlent de leur vie. Les enfants décrivent leur quotidien et le déroulement d'une journée, accompagnés par un réalisateur ou une réalisatrice de leur pays. Sans commentaire off, en se plaçant dans l'optique de l'enfant et à sa hauteur, cette série offre un aperçu de la vie de tous les jours ailleurs dans le monde. Elle montre qu'une enfance en Afrique peut ressembler à une enfance en Europe occidentale, malgré les différences de modes de vie.

Ce petit film nous livre le portrait nuancé d'un garçon qui n'aime pas aller à l'école mais se sent bien à Ouaga. Même si la situation familiale n'a rien d'idyllique, elle offre des éléments propices à la discussion et à la comparaison avec les conditions chez nous. Les rapports humains laissent au spectateur une impression particulièrement positive, que ce soit dans la famille qui accueille Ato, à l'école ou au garage. Un point de discussion intéressant, c'est « l'apprentissage » d'Ato dans un garage et son attitude face à l'école. Chez nous, les élèves du même âge ne sont pas encore confrontés au choix d'une profession et ils ont d'autres priorités ; mais à cet âge déjà, il est tout à fait possible d'engager la discussion sur leurs souhaits personnels concernant l'avenir.

Pour faciliter la compréhension du film, le texte parlé a été entièrement transcrit sous forme de document à photocopier et peut être imprimé au besoin.

## Informations générales

### *Burkina Faso*

Le « pays des hommes intègres » (« burkina » = intégrité, honneur, et « faso » = le territoire, le pays). [http://fr.wikipedia.org/wiki/Burkina\\_Faso](http://fr.wikipedia.org/wiki/Burkina_Faso)

Le Burkina Faso, situé en Afrique de l'Ouest, est l'un des pays les plus pauvres du monde ; selon l'indice de développement humain (Human Development Index), il occupe la cinquième place avant la fin sur 186 pays. 90 % de la population pratiquent une agriculture de subsistance mais les mauvaises récoltes sont fréquentes dans cette région sahélienne très sèche qui connaît de fortes variations de précipitations et des périodes de sécheresse.

### *Scolarisation et éducation*

Il existe plusieurs problèmes en lien avec la scolarisation des jeunes Burkinabè. En vertu de la Constitution, la fréquentation de l'école durant la scolarité obligatoire (jusqu'à 16 ans) devrait être gratuite. En réalité, moins de 50 % des enfants et des jeunes sont scolarisés. Des raisons diverses sont à l'origine de cette situation : le français – la langue

de l'enseignement – est pour beaucoup une langue étrangère et constitue un obstacle. Les frais occasionnés par l'école et le matériel nécessaire sont beaucoup trop élevés pour de nombreuses familles. De plus, une famille perd une main-d'œuvre précieuse pour les travaux domestiques et les travaux des champs si elle envoie un enfant à l'école.

Statistiques concernant la démographie et l'éducation (UNICEF):

[http://www.unicef.org/french/infocountry/burkinafaso\\_statistics.html](http://www.unicef.org/french/infocountry/burkinafaso_statistics.html)

Articles sur le thème de l'éducation en Afrique de l'ouest:

<http://www.irinnews.org/fr/report/96222/burkina-faso-éducation-victime-de-la-ruée-vers-l-or>

<http://www.irinnews.org/fr/report/84101/afrique-de-l-ouest-lutter-contre-les-taux-d-alphabétisation-les-plus-faibles-du-monde>

#### *Formation professionnelle*

L'une des principales difficultés que rencontrent les jeunes du Burkina Faso, c'est le chômage – surtout dans les villes comme Ouagadougou. Les raisons à cela sont multiples: un taux de scolarisation très faible, le nombre restreint d'écoles ou d'autres établissements pouvant offrir une formation professionnelle, peu d'emplois au gouvernement Burkinabè et une économie privée peu développée. Sans travail et sans formation, les jeunes ont tôt fait d'atterrir dans la rue où ils sont exposés à la criminalité, à la consommation de drogue et à la prostitution.

[www.eda.admin.ch/deza/fr/home/themen/grund-\\_und\\_berufsbildung/berufliche-bildung.html](http://www.eda.admin.ch/deza/fr/home/themen/grund-_und_berufsbildung/berufliche-bildung.html)

Engagement de la Direction du Développement et de la Coopération DDC pour la formation professionnelle

#### *Les enfants et leurs droits au Burkina Faso*

La pauvreté oblige de nombreux enfants dès leur plus jeune âge à travailler, ce qui les expose aux risques de la traite d'enfants et de l'exploitation. 38% des enfants âgés de 5 à 14 ans travaillent. Chaque année, 120'000 enfants de moins de 5 ans meurent. 52% des femmes se marient ou sont déjà mariées avant l'âge de 18 ans.

Tiré de: [www.tdh.ch/de/countries/burkina-faso](http://www.tdh.ch/de/countries/burkina-faso) Terre des Hommes

### Objectifs

- Se faire une idée de la vie de tous les jours d'un garçon du Burkina Faso, entre l'école et la formation professionnelle.
- Découvrir l'école et les méthodes d'enseignement au Burkina; les comparer aux nôtres.
- Evaluer les possibilités de formation et les perspectives professionnelles des enfants au Burkina Faso.
- S'intéresser aux droits des enfants dans un pays africain, en particulier au droit à l'éducation et à la formation.

## Fiches pratiques et documents à photocopier

Fiche pratique 1	Portrait d'Ato
Fiche pratique 2	Entre l'école et la formation professionnelle
Document à photocopier 1	Les dix droits de l'enfant principaux
Document à photocopier 2	Texte du film

### Liens au PER

- FG 25 — Reconnaître l'altérité et développer le respect mutuel dans la communauté scolaire... (1) en identifiant des diversités et des analogies culturelles... (6) en établissant des liens entre la loi et les droits de chacun.
- FG 28 — Développer la connaissance de soi et apprendre au contact des autres... (D) en identifiant et en analysant les réactions et les représentations portant sur les différences entre les individus.
- SHS 21 — Identifier les relations existant entre les activités humaines et l'organisation de l'espace ... (5) en étudiant les caractéristiques d'un territoire: naturelles (climat, hydrologie, relief), sociales, économiques, culturelles.
- Capacités transversales: collaboration, communication, stratégies d'apprentissage, démarche réflexive.

### Compétences EDD

L'éducation en vue du développement durable permet de développer des compétences spécifiques comme la pensée systémique, la réflexion critique, la pensée prospective, la communication et le travail en équipe ainsi que la capacité d'identifier des possibilités d'action (cf. texte « Introduction au matériel pédagogique – Les droits de l'enfant et l'éducation en vue du développement durable EDD »).

### SUGGESTIONS DIDACTIQUES

---

Remarque : le texte du film et les sous-titres sont à disposition sur le document à photocopier 2. La version écrite permet de mieux comprendre le film et le texte peut aussi être utilisé comme outil de travail. On pourrait également en faire une séquence de leçon (par exemple lire à haute voix avant de voir le film le texte entier ou un passage et demander aux élèves d'en faire le compte rendu ou d'en imaginer la fin).

#### *Avant de voir le film*

- Comme entrée en matière, chercher le Burkina Faso sur une carte du monde ou un globe; comparer sa situation géographique et sa taille avec la Suisse.
- Recueillir les représentations des élèves à propos du pays et de la région sahélienne.
- Formuler des hypothèses quant à l'aspect extérieur d'une école à Ouagadougou.

#### *Regarder le film*

#### *Analyser le film*

## SUGGESTION 1 – ATO – UN PORTRAIT

---

Matériel : Fiche pratique 1

### *Ato et moi*

- A l'aide des cinq mots-clés et des cinq photos de la fiche pratique 1, faire le portrait d'Ato. En utilisant des phrases courtes, reprendre l'essentiel du film. Les domaines centraux figurent sur la fiche pratique dans l'ordre chronologique (chemin de l'école, école, loisirs, famille, formation professionnelle).
- Rédiger son propre portrait sur une feuille blanche à la maison puis en discuter avec les membres de sa famille. Leur montrer ensuite le portrait d'Ato et recueillir leurs réactions.
- Discuter éventuellement ensemble en classe de l'expérience que l'on a faite dans sa famille en ce qui concerne les portraits.
- Comparer son propre portrait avec celui d'Ato. Chercher les points communs et les différences ; les noter au tableau. En quoi envions-nous Ato et qu'est-ce qui nous plaît mieux chez nous ?

### *L'école/le bâtiment scolaire*

- Regarder une nouvelle fois en détails les images du début du film (arrêt sur image).
- Décrire l'école et la salle de classe d'Ato. Qu'est-ce qui est fondamentalement différent de chez nous (par ex. le bâtiment scolaire en mauvais état, un équipement très simple avec des vieux pupitres et des bancs, pas d'ordinateurs mais des ardoises et de la craie, des classes nombreuses, etc.)? Qu'est-ce qui est semblable ou identique à chez nous (par ex. les branches enseignées comme le français et le calcul, un-e enseignant-e par classe, les récréations, etc.)?
- Replacer l'état et l'équipement des écoles du Burkina Faso dans le contexte de la situation économique difficile du pays et des conditions culturelles et sociales spécifiques (Le Burkina est un pays « pauvre » ; il faut tenir compte, dans l'instruction scolaire, des structures familiales et des habitudes culturelles, particulièrement dans les régions rurales). Ceci permettra d'éviter de renforcer encore les clichés et les préjugés concernant « l'Afrique », très répandus chez nous.

### *Variante : Déroulement de la journée*

- Décrire brièvement le déroulement d'une journée d'Ato et en parallèle, faire de même concernant son propre emploi du temps. Comparer.

## SUGGESTION 2 – ENTRE L'ÉCOLE ET LA FORMATION PROFESSIONNELLE

---

Matériel : fiche pratique 2

### *Ato et sa formation*

- Par deux, examiner en détail les deux photos de la fiche pratique 2 et se les décrire mutuellement.
- Puis répondre de manière succincte aux trois questions posées à Ato et noter ce qu'on a trouvé.
- Présenter les résultats en plénum et en discuter.
- A la maison, répondre aux trois questions concernant sa propre personne et coller au bas de la feuille une photo de soi.

- Après avoir complété les feuilles, les disposer dans la salle de classe pour que tous les élèves puissent les voir et les lire.
- Former 4 groupes pour un petit jeu de rôle et distribuer les rôles suivants: Ato, l'enseignante, l'oncle, le chef du garage. Les élèves discutent ensuite des résultats de la fiche pratique dans l'optique du rôle qu'ils ont endossé (Thèmes: attitude face à l'école, choix d'une profession, perspectives, conditions et possibilités, etc.).  
Variante: le contenu véhiculé par chaque rôle peut être traduit dans un premier temps par un mime (sans paroles) et les autres élèves essaient de deviner.
- Recherche: quelles sont les voies de formation possibles chez nous pour apprendre un métier? (apprentissage, études, Haute Ecole Spécialisée, ...). Comment la formation professionnelle est-elle conçue chez nous? (Système dual composé de pratique et de théorie, à savoir entreprise formatrice et école professionnelle)
- Discussion: les élèves réfléchissent en plénum sur le rapport entre l'école et l'apprentissage professionnel. Quels sont les besoins d'Ato, quels sont les nôtres? Qu'est-ce qui est le mieux considéré dans la société (par ex. au Burkina le savoir-faire d'un artisan, en Suisse ...? Etudes ou professions manuelles)? Quel avenir Ato imagine-t-il (il aimerait être à la tête d'un garage et avoir des apprentis), quel avenir imaginons-nous pour nous?

#### *Formation professionnelle au Burkina Faso*

A l'aide des informations générales, expliquer brièvement la situation actuelle de la formation professionnelle au Burkina Faso (possibilités et difficultés). Ceci appelle aussi une courte présentation de la situation qui règne dans ce pays (informations générales, liens). Le point de départ pourrait être les voitures « adieu la France » dont il est question dans le film. Au Burkina, la plupart des gens ne peuvent pas se payer de voitures neuves; ils achètent des occasions appelées à Ouaga « adieu la France ». Il est possible d'aborder dans ce contexte des thèmes comme l'histoire coloniale du pays (Haute-Volta), la prédilection pour les voitures japonaises et la situation économique difficile.

#### *Mon école comme je la vois pour l'avenir*

En prenant comme repère les écoles actuelles en Suisse et dans d'autres pays, dresser par groupes une liste de critères à remplir pour une école dans laquelle on aurait envie d'aller :

- Dresser une liste sur la base des éléments suivants: domaines thématiques et intérêts personnels, personnel enseignant, locaux, styles d'enseignement, horaires, lien théorie/pratique, préparation au monde professionnel, etc. Quels seraient les critères les plus importants pour une bonne école?
- Chaque membre du groupe essaie de noter de manière succincte ses idées personnelles concernant les différents points. Ensuite, discussion au sein du groupe.
- Mise en commun des résultats en plénum; pour chaque groupe un-e porte-parole présente les résultats.
- Peut-être certaines des propositions seraient-elles réalisables dans l'école actuelle?

### SUGGESTION 3 – DROITS DE L'ENFANT – LE DROIT DE RECEVOIR UNE ÉDUCATION ET UNE FORMATION

---

Matériel: document à photocopier 1 « Les dix droits de l'enfant principaux »

- Partir du droit à l'éducation : que dit le film à ce sujet ?
- Imprimer les dix droits de l'enfant principaux (document à photocopier) et les étudier ensemble. Illustrer éventuellement chaque droit par un dessin ou découper une image ou une photo appropriée dans un magazine et la coller au bon endroit
- Demander aux élèves de noter sur des feuilles les notions clés des dix droits, puis les disposer dans la salle de classe.

*Regarder le film une seconde fois*

*Consigne d'observation :*

- Parmi ces dix droits, lesquels apparaissent dans le film ?

*Analyse*

- Après le film, les élèves marquent sur les feuilles à l'aide de points de couleur ou au stylo feutre les droits qui, à leur avis, sont concernés dans le film (par ex. no 4 le droit à une éducation et à une formation, no 5 le droit aux loisirs, au jeu et au repos, no 9 le droit à une communauté de type familial, à la protection de ses parents et à un toit sûr ...).
- Examiner le résultat en plénum et noter sur les feuilles le nombre total des droits concernés.
- Discuter ensemble de la question suivante : les droits de l'enfant sont-ils respectés dans le cas d'Ato ?
- Réfléchir ensemble à la manière dont le droit à l'éducation et à la formation (no 4) pourrait être mieux respecté au Burkina et aux changements qu'il faudrait apporter.



# Portrait d'Ato

Où se trouve exactement Ouagadougou ? Explique-le.



The World Factbook



Portrait d'Ato: rédige-le avec tes mots :



*chemin de l'école*



*école*



*loisirs*



*famille*



*formation professionnelle*



## Entre l'école et la formation professionnelle

**Consigne:** regarde très attentivement ces deux photos et décris-les avec ton voisin/ta voisine. Répondez ensuite aux trois questions concernant Ato. – Fais le même exercice à la maison concernant ta situation et colle une photo de toi en bas à droite.



### ATO

Attitude face à l'école ?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Le métier souhaité plus tard ? (apprentissage...)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Que faut-il pour que ce souhait se réalise ?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### MOI

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Que ferais-tu à la place d'Ato ? \_\_\_\_\_



*photo de moi-même*

## Les dix droits de l'enfant principaux

1.

Chaque enfant a droit à l'égalité et à la protection contre toute forme de discrimination en raison de sa race, de sa religion, de ses origines et de son sexe.

2.

Chaque enfant a le droit d'avoir un nom et une nationalité.

3.

Chaque enfant a droit à la santé.

4.

Chaque enfant a le droit de recevoir une éducation et une formation.

5.

Chaque enfant a le droit d'avoir des loisirs pour jouer et se reposer.

6.

Chaque enfant a le droit de s'informer, d'exprimer son opinion, de voir celle-ci prise en considération et le droit de se réunir.

7.

Chaque enfant a droit à une sphère privée et à une éducation dans un esprit de paix et d'égalité.

8.

Chaque enfant a le droit d'être protégé contre la violence et l'exploitation, en particulier lorsqu'il se trouve dans une situation de catastrophe ou de guerre et qu'il doit s'enfuir.

9.

Chaque enfant a droit à une communauté de type familial, à la protection de ses parents et à un toit sûr.

10.

Chaque enfant a le droit de recevoir des soins particuliers et un soutien en cas de handicap.

# Une journée avec Ato

(en italique : texte parlé d' Ato, standard: sous-titres)

*Ato: Je m'appelle Ato Sawadogo. J'ai dix ans. J'ai trois frères et sœurs. Ça fait 5 ans que je vis chez mon oncle dans la grande ville à Ouagadougou. Ouagadougou c'est doux, Ouagadougou y'a tout. J'aime bien Ouagadougou.*

Maîtresse: Tout le monde a un ? – Nom. Un nom et un ? – Prénom. Un nom et un prénom. C'est bien !

Oh bonjour monsieur, ça va ? C'est maintenant que toi tu viens à l'école ? Hein ? Qu'est-ce qui s'est passé ? – Rien. – Il a plu, il fait frais et monsieur dort, hein ? Va à ta place.

On écoute la maîtresse ! Camille a dix billes, il joue et gagne six billes, combien de billes a-t-il en tout ?

*A: L'école c'est dur dur ... En plus, la maîtresse parle tout le temps en français. Pourtant, les gens se parlent en Mooré partout. J'ai beau lui dire à la maîtresse que je m'appelle Ato, elle passe tout son temps à m'appeler Até. Franchement, cette école m'ennuie.*

Ato: 5 moins... 5 moins 1 égal ...

Maîtresse: 5 et 1 là, maintenant c'est devenu quoi ?

Maîtresse: Oui, nous allons continuer notre lecture. – Bien oui toi là-bas, Désiré, on lit fort !

Désiré: Lève-toi gros paresseux dehors c'est boi...

Maîtresse: Dehors ... – Dehors, il fait bon.

Maîtresse: Até !

A: Il fait sa toilette...

Maîtresse: Il fait sa toilette. C'est où ? Non, c'est ici. – Il va au jardin avec Belko.

A: Il va au jardin avec Belko.

Maîtresse: Soudain ...

A: Soudain ...

Maîtresse: ... Belko crie ...

Maîtresse: Il vient quand il veut et ... comment il veut aussi. Il vient en retard, quand il est fatigué il dort et quand on le réveille aussi c'est un problème. Quand il se réveille, quand on lui dit fais ceci, il fait ce qu'il veut. Il ne suit jamais, il ne suit jamais en classe. Il s'amuse plus, il joue beaucoup avec ses camarades. Quand on sonne il est le premier dehors. Il vient le dernier, il est le premier à partir, à sortir. C'est comme ça. Nous aussi on fait de notre mieux pour que ça aille. C'est comme ça, la vie de Até à l'école ici.

Maîtresse : On écrit joli et sur la ... ? – ligne ! – Sur la ligne. Levez bien les ardoises et vous montrez. Qu'est-ce qu'on a écrit ? – Serpent. – Serpent.

Ok donc, ce soir vous ne venez pas. Il y a la clôture de l' O.S.E.P. Il y aura pas cours ce soir, c'est compris ? – Oui ! – Ok, bon appétit ! – Merci !

*A : J'aime bien quand il n'y a pas école l'après-midi, comme ça, je peux jouer au foot avec Ali, Tidiane, Moussa et les autres. Tidiane est Zidane, Moussa est Messi, et moi Ato, je suis Samuel Eto'o fils, le grand joueur de l'équipe du Cameroun. Tidiane veut toujours gagner, quand il perd, il s'énerve et prend son ballon. Des fois, on s'arrange pour que ce soit un match nul pour que le jeu continue.*

*Ça fait 5 ans que je vis chez mon oncle et ma tante. Mon oncle, il a été apprenti, mécanicien, et chauffeur. Il dit que quand il était jeune, on démarrait encore les voitures à la manivelle, c'est incroyable !*

*Chez mon oncle, tout le monde mange ensemble autour du bol. Et comme je rentre tard, je mange tout seul, mais y'a toujours à manger quand je reviens. Moi, ce que je préfère, c'est le riz sauce, c'est épicé, mais j'ai l'habitude.*

*Mon oncle, c'est le vieux sage du quartier. Il est très respecté et très écouté. Sa femme et lui ont onze enfants, et malgré ça il a accepté de nous garder avec lui, mes frères et sœurs et moi. Nos parents au village n'ont pas les moyens de nous prendre en charge. Il fait tout ce qu'il peut pour nous, et nous considère comme ses propres enfants.*

Mécanicien : Ça va Ato ? – Ça va. – T'étais où ? C'est tard là, tu faisais quoi ? On t'attendait nous !

Patron : Comment ça va ? Je t'ai dit de venir vite quand tu n'as pas école l'après-midi. Que faisais-tu à la maison ? Viens plus tôt demain, d'accord ? Tu as bien compris ?

Lui, la façon que je le vois, il aime dans le travail de véhicule de ... arranger des moteurs, faire des choses, bricoler des trucs. Voilà. Il aime ça donc... quand un enfant aime ces trucs-là, à l'école là-bas, il ne peut pas suivre ça. Même s'il est à l'école il voit ce qu'on fait d'habitude ici. Donc ça ne peut pas aller.

Patron : Voilà, vas-y dévisse. Mets-le plus bas. Sinon tu n'y arriveras pas. Appuie-le avec ton pied maintenant. Vas-y soulève. Soulève ! Encore !

*A : Mon patron est très fort, et en plus il est gentil. Il sait réparer toutes les voitures du monde. Il dit que les voitures japonaises sont les meilleures pour l'Afrique, parce qu'elles sont résistantes, et en plus les pièces de rechange ne coûtent pas cher.*

*Il y a beaucoup de voitures d'occasion ici chez nous. C'est ce qu'on appelle les voitures « France au-revoir » ou « au-revoir la France, bienvenue en Afrique ».*

Patron : Comme ça. Prends ton temps, ne force pas. – Mets l'autre.

*A : Comme les gens n'ont pas les moyens d'acheter des voitures neuves, ils achètent tous des voitures «France au-revoir». Ils sont donc très souvent chez le mécanicien. C'est bien. Comme ça mon patron a tout le temps du travail, et ça me permet d'apprendre des choses.*

*À la fin de la journée, mon patron me donne chaque fois mon mandat. Le mandat c'est la pièce pour les beignets du lendemain. Quand je serai grand, j'aurai un grand garage, et des apprentis, comme mon patron. Ma tante m'a demandé si je voulais aller au village pour les vacances. Je lui ai dit que je préférais rester à Ouaga, comme ça je pourrai aller tous les jours au garage.*

# 21

## Impressum

Suggestions pédagogiques et fiches pratiques pour l'exploitation du film « Une journée avec Ato »

**Auteur :** Peter Meier ; **traduction :** Martine Besse  
**Concept graphique :** pooldesign.ch  
**Copyright :** éducation21, Bern 2014

**Commande du film :**  
DVD « L'enfance en route » (achat ou location) ou VOD (location) sur le site [www.filmeeinewelt.ch](http://www.filmeeinewelt.ch)  
Information : éducation21, av. de Cour 1, 1007 Lausanne, Tel 021 343 00 21

[www.education21.ch](http://www.education21.ch) | Facebook, Twitter: [education21ch](#), [#e21ch](#) | [éducation21](#)

### éducation21

La fondation éducation21 coordonne et promeut l'éducation en vue d'un développement durable (EDD) en Suisse. Elle agit en tant que centre de compétence national pour l'école obligatoire et le secondaire II sur mandat de la Conférence des directeurs cantonaux de l'instruction publique, de la Confédération et des institutions privées.